



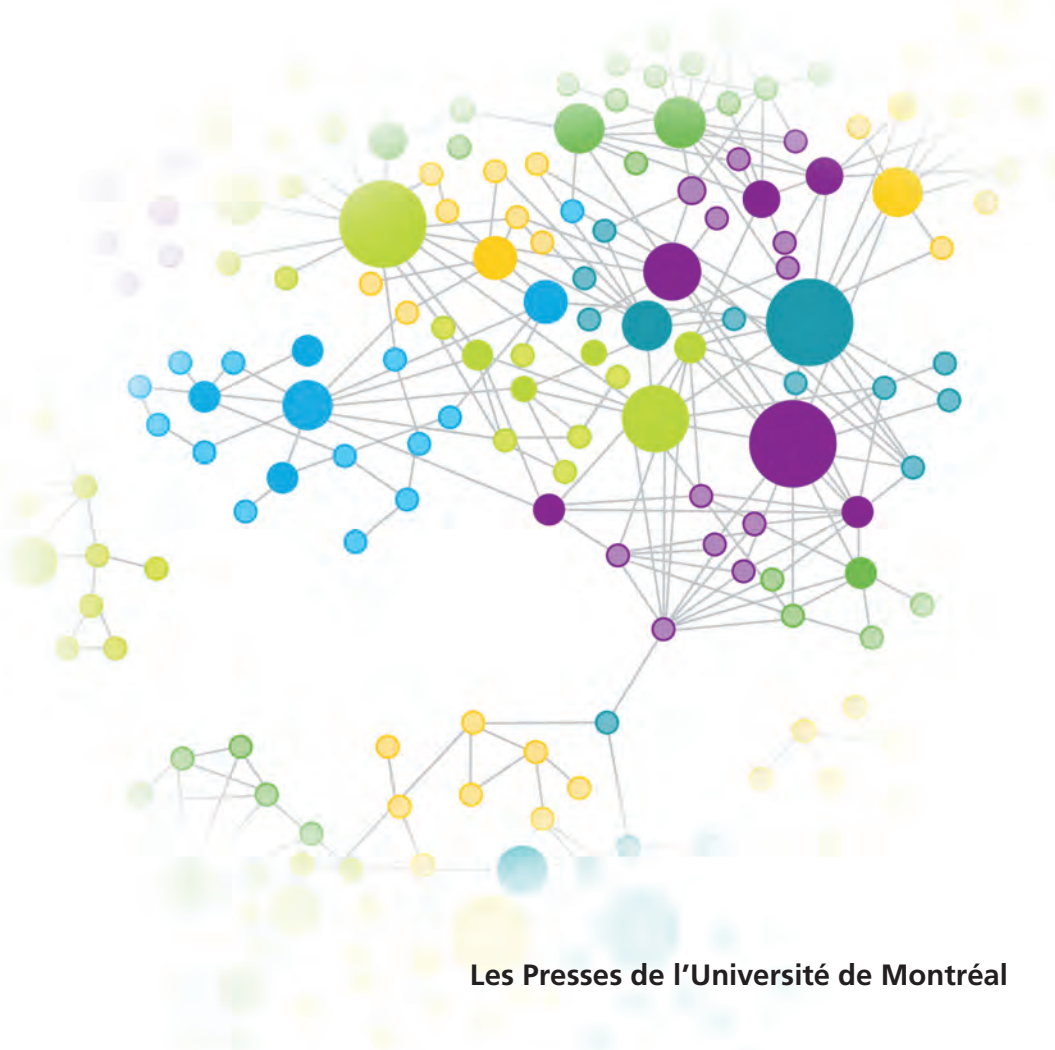
paramètres

Alain Polguère

Lexicologie et sémantique lexicale

Notions fondamentales

TROISIÈME ÉDITION



Les Presses de l'Université de Montréal

Alain Polguère

**LEXICOLOGIE
ET SÉMANTIQUE LEXICALE**

Notions fondamentales

Troisième édition

Les Presses de l'Université de Montréal

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
et Bibliothèque et Archives Canada

Polguère, Alain, 1959-

Lexicologie et sémantique lexicale : notions fondamentales
3^e édition

(Paramètres)
Comprend des références bibliographiques.

ISBN 978-2-7606-3657-6

1. Lexicologie. 2. Français (Langue) - Sémantique. 3. Lexicologie - Problèmes
et exercices. 4. Français (Langue) - Sémantique - Problèmes et exercices. I. Titre.
II. Collection : Paramètres.

PC2567.P64 2016 440.1'4 C2016-940512-5

ISBN (papier) : 978-2-7606-3657-6

ISBN (PDF) : 978-2-7606-3658-3

Dépôt légal : 4^e trimestre 2016

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
© Les Presses de l'Université de Montréal, 2016

Les Presses de l'Université de Montréal remercient de leur soutien financier le
Conseil des arts du Canada et la Société de développement des entreprises
culturelles du Québec (SODEC).

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada

IMPRIMÉ AU CANADA

Pour Helen et Marc.

Table des matières

Avant-propos	1
Pourquoi avoir écrit ce livre ?	3
À propos de cette troisième édition	4
Remerciements	5
1 Notions préliminaires	9
Langue, objet d'étude de la linguistique	10
<i>Définition de la notion de langue</i>	10
<i>Parole, actualisation de la langue</i>	12
<i>Langue et langage</i>	14
De quoi sont constituées les langues ?	16
<i>Lexique et grammaire</i>	16
<i>Niveaux de fonctionnement des langues</i>	17
Difficulté de l'étude linguistique	18
Limites du présent ouvrage	19
Lectures complémentaires	20
Exercices	21
2 Signe linguistique	23
Signe et sémiotique	24
<i>Définition du signe</i>	24
<i>Science des signes</i>	25
Types de liens contenu-forme dans les signes	27
<i>Icône : lien d'analogie entre contenu et forme</i>	28
<i>Symbole : absence de lien évident entre contenu et forme</i>	29
<i>Indice : lien de contiguïté entre contenu et forme</i>	29
<i>Caractère hybride des signes</i>	31
Signe linguistique selon Ferdinand de Saussure	33
<i>Association indissoluble signifié↔signifiant</i>	33
<i>Caractère arbitraire du signe linguistique</i>	34
<i>Caractère figé du signe linguistique</i>	35

<i>Caractère évolutif du signe linguistique</i>	35
<i>Caractère linéaire du signe linguistique</i>	36
<i>Conclusion sur la nature du signe linguistique</i>	36
Types de signes linguistiques	37
<i>Signe lexical et signe grammatical</i>	37
<i>Signe élémentaire et signe complexe</i>	38
Combinatoire restreinte du signe linguistique	38
Lectures complémentaires	41
Exercices	42
3 Unité lexicale ou lexie	45
Mot, mot-forme et lexème	47
<i>Problèmes posés par l'emploi du terme mot</i>	47
<i>Mot-forme</i>	48
<i>Lexème</i>	51
Locution	53
<i>Nature syntagmatique de la locution</i>	53
<i>Non-compositionnalité sémantique de la locution</i>	60
Phraséologie	62
<i>Définition</i>	62
<i>Diversité de la phraséologie</i>	63
<i>Collocation : syntagme semi-phraséologique</i>	65
Retour à la notion de lexie	68
<i>Définition</i>	68
<i>Regroupement des lexies en vocables</i>	69
<i>Mode de description des lexies</i>	71
Remarque sur l'usage de la terminologie	72
Lectures complémentaires	73
Exercices	73
4 Éléments de morphologie	77
Constituants des mots-formes	79
<i>Morphe : signe morphologique élémentaire</i>	79
<i>Morphème : regroupement de morphes</i>	82
<i>Radical et affixe</i>	84
Mécanismes morphologiques	85
<i>Flexion</i>	86
<i>Dérivation morphologique</i>	90
<i>Composition</i>	95
Règles grammaticales morphologiques	98
<i>Nature des règles grammaticales morphologiques</i>	98
<i>Formulation d'une règle grammaticale morphologique</i>	99
<i>Remarque sur l'invariabilité</i>	101

Lectures complémentaires	103
Exercices	104
5 Structure du lexique	107
Lexique et vocabulaire	109
<i>Lexique</i>	109
<i>Vocabulaire</i>	112
<i>Variation linguistique</i>	113
<i>Remarque sur la définition des notions scientifiques</i>	119
Parties du discours	120
<i>Remarque terminologique</i>	120
<i>Classes lexicales ouvertes</i>	122
<i>Classes lexicales fermées</i>	124
<i>Mots lexicaux et mots grammaticaux</i>	125
<i>Nature grammaticale des parties du discours</i>	126
Relations entre lexies : le réseau lexical de la langue	130
Accès aux données linguistiques	131
<i>Trois méthodes principales d'accès aux données</i>	131
<i>Outils d'exploration des corpus linguistiques</i>	133
Phénomènes statistiques	137
<i>Recherches en linguistique quantitative</i>	137
<i>Courbe de l'accroissement du vocabulaire d'un corpus</i>	139
<i>Loi de Zipf</i>	141
Lectures complémentaires	142
Exercices	144
6 Sens linguistique	147
Notions sémantiques élémentaires	148
<i>Sens</i>	148
<i>Référent</i>	153
<i>Sens logique (ou valeur de vérité)</i>	156
<i>Sens et son rapport au monde</i>	158
Classification des sens linguistiques	160
<i>Sens lexicaux et sens grammaticaux</i>	160
<i>Prédicats, noms et quasi-prédicats sémantiques</i>	162
Représentation du sens des énoncés	167
Lectures complémentaires	173
Exercices	176
7 Relations lexicales	179
Sens lexical comme ensemble structuré de sens	180
Relations lexicales fondamentales	182
<i>Hyperonymie et hyponymie</i>	182

x ♦ Lexicologie et sémantique lexicale

<i>Synonymie</i>	184
<i>Antonymie</i>	187
<i>Conversivité</i>	189
<i>Homonymie</i>	191
<i>Polysémie</i>	192
Modélisation formelle des relations lexicales	195
<i>Notion de fonction lexicale</i>	195
<i>Fonctions lexicales paradigmatiques</i>	197
<i>Fonctions lexicales syntagmatiques</i>	200
En guise de transition...	208
Lectures complémentaires	210
Exercices	212
8 Analyse du sens	217
Définition lexicale : outil d'analyse du sens	218
<i>Définition par genre prochain et différences spécifiques</i>	218
<i>Apprendre à définir</i>	220
<i>Méthode pour ébaucher les définitions analytiques</i>	221
<i>Problème des cercles vicieux</i>	227
<i>Analyse par champs sémantiques</i>	228
<i>Remarque sur les notions d'ambiguïté et de vague</i>	230
Analyse sémique	235
Structure sémantique des vocables	239
<i>Lexie de base des vocables</i>	239
<i>Acceptions métonymiques</i>	240
<i>Acceptions métaphoriques</i>	243
<i>Figures de style libres et lexicalisées</i>	244
<i>Polysémie régulière</i>	248
Lectures complémentaires	251
Exercices	253
9 Interférences pragmatiques	257
Pragmatique	258
<i>Définition de la notion de pragmatique</i>	258
<i>Nature des échanges linguistiques</i>	259
<i>Théorie des actes de parole</i>	263
Encodages lexicaux des facteurs pragmatiques	265
<i>Verbes performatifs</i>	265
<i>Lexies à contenu présuppositionnel</i>	268
<i>Clichés linguistiques</i>	273
Lectures complémentaires	277
Exercices	278

10 Lexicologie descriptive	281
Élargir le spectre de la lexicographie	282
Qu'est-ce qu'un dictionnaire ?	283
<i>De l'infaillibilité des dictionnaires</i>	283
<i>Dictionnaires grand public et dictionnaires théoriques</i>	284
<i>Spécificité des dictionnaires grand public</i>	286
<i>Types de dictionnaires grand public</i>	287
Structure des dictionnaires	290
<i>Macrostructure</i>	290
<i>Microstructure</i>	294
<i>Méδιοstructure</i>	296
Description des caractéristiques lexicales	297
<i>Description du sens dans les définitions lexicographiques</i>	297
<i>Description des relations paradigmatisques</i>	299
<i>Description de la combinatoire restreinte des lexies</i>	301
Vers une lexicographie des réseaux lexicaux	303
Lectures complémentaires	305
Exercices	307
Et maintenant, que faire ?	309
Bibliographie	311
Textes de référence	311
Introductions à la lexicologie ou à la sémantique	317
Dictionnaires cités	318
Corrigés des exercices	321
Exercices du chapitre 1	321
Exercices du chapitre 2	324
Exercices du chapitre 3	329
Exercices du chapitre 4	335
Exercices du chapitre 5	343
Exercices du chapitre 6	345
Exercices du chapitre 7	349
Exercices du chapitre 8	356
Exercices du chapitre 9	362
Exercices du chapitre 10	365
Index des notions	371
Index des auteurs	381

AVANT-PROPOS

*Now you're telling me
You're not nostalgic
Then give me another word for it
You who are so good with words
And at keeping things vague*

JOAN BAEZ, *Diamonds and Rust*.

Ce livre est une introduction à l'étude du lexique et de la sémantique lexicale. Il se compose de dix chapitres, qui devraient être étudiés successivement. En effet, chaque chapitre introduit un ensemble de notions de base, dont la plupart sont directement exploitées dans la suite du texte.

Nous entendons par *notion* une association entre un *concept* – c'est-à-dire, une unité de pensée – et un *terme* – c'est-à-dire, une unité lexicale relevant d'au moins un domaine de connaissance (scientifique, technique, etc.).

La notion est donc un concept lexicalisé et toute discipline scientifique – la linguistique ne fait pas exception – se construit autour de l'élaboration de notions logiquement organisées en système. L'acquisition d'une discipline passe par l'acquisition de son système notionnel : les concepts avec lesquels elle permet de raisonner avec une relative précision et la terminologie qui donne corps à ces concepts. La rigueur dans l'assimilation et l'utilisation de l'association concept↔terme est la condition première

2 • Lexicologie et sémantique lexicale

de la construction d'un savoir scientifique, voilà pourquoi la notion est notre matériau premier, après la langue, bien entendu, qui est notre objet d'étude.

Deux outils permettent au lecteur de naviguer dans le réseau notionnel de l'ouvrage :

1. immédiatement après l'introduction de chaque chapitre, une liste des notions examinées (suivant leur ordre d'apparition dans le texte) ;
2. à la fin de l'ouvrage, un index alphabétique très détaillé (voir *Index des notions*, p. 371 et suivantes).

Les noms des notions importantes figurent dans une *typographie spéciale* lorsque celles-ci sont introduites pour la première fois ou font l'objet de remarques particulières¹.

Certaines parties du texte qu'il faut lire avec une attention spéciale (définitions, remarques importantes, etc.) apparaissent sur fond grisé.

Chaque chapitre se termine par une liste de lectures complémentaires qui permettent de consolider les notions introduites et par des exercices pratiques qui font appel à ces notions. On trouvera en fin d'ouvrage (*Corrigés des exercices*, p. 321 et suivantes) des corrigés pour la plupart de ces exercices. Il faut noter que les exercices n'ont pas pour seule finalité de tester la bonne compréhension du chapitre correspondant. Ils sont aussi fréquemment utilisés pour développer la présentation de certaines notions importantes. De nombreuses réponses proposées pour les exercices peuvent donc être considérées comme faisant partie intégrante de la présentation des notions. Il nous a semblé que cette façon de procéder permettait de ne pas alourdir l'exposé, dans le corps de l'ouvrage, tout en rehaussant l'intérêt des exercices et de leur corrigé.

1. Ce que nous avons dit jusqu'à présent visait donc en partie à introduire la notion de *notion*.

Pourquoi avoir écrit ce livre ?

Il existe de nombreux textes d'introduction à la lexicologie et à la sémantique. Certains peuvent compléter avantageusement le présent ouvrage, soit parce qu'ils proposent une perspective différente sur la question, soit parce qu'ils ne couvrent pas exactement le même champ d'études (plus d'importance accordée à la morphologie, à la sémantique de la phrase, à l'évolution du langage, etc.)². Cependant, malgré le nombre assez important d'ouvrages qui traitent en tout ou en partie de lexicologie et de sémantique lexicale, aucun ne propose, à un niveau élémentaire et relativement indépendant d'une théorie linguistique donnée, un véritable système notionnel en lexicologie. Nous entendons par ce terme un réseau de notions cohérent et logiquement organisé qui permet de mieux comprendre la nature du lexique. Un tel réseau de notions doit en fin de compte servir au lecteur d'outil pour travailler avec et sur le lexique : enseigner la langue, la décrire dans des dictionnaires, l'étudier selon une perspective théorique. . . et l'aimer encore davantage, si possible. C'est l'objectif ambitieux que nous nous sommes fixé en écrivant ce livre.

Pour essayer d'atteindre notre but, il a fallu élaguer au maximum. On ne trouvera donc pas ici, notamment, de présentation approfondie de la morphologie. Par contre, les notions morphologiques qui sont introduites jouent un rôle capital dans le système notionnel général. Nous avons aussi évité de faire de ce livre une présentation des diverses approches théoriques du domaine, préférant offrir au lecteur un exposé partiel, subjectif mais cohérent, à partir duquel il pourra plus tard aborder l'étude d'approches théoriques spécifiques.

En procédant de la sorte, nous sommes bien conscient d'avoir pris un certain risque. Parce que chaque notion est censée recevoir une définition unique, précise et fonctionnelle, les possibles erreurs logiques (en fait, il y en a toujours) apparaîtront clairement au lecteur attentif. C'est là un risque grave uniquement

2. Voir, à ce propos, la section *Introductions à la lexicologie ou à la sémantique*, p.317 et suivantes de la bibliographie récapitulative.

pour qui se croit infaillible. C'est au contraire un bienfait pour qui ne veut jamais cesser d'apprendre, même et surtout en enseignant. Nous espérons donc recevoir des commentaires de lecteurs qui nous permettront d'améliorer ce que nous proposons aujourd'hui.

Une remarque s'impose enfin à propos de la langue de référence utilisée dans les exemples en français. Nous avons voulu que ceux-ci soient parfaitement compréhensibles pour n'importe quel locuteur du français, qu'il soit québécois, français de France, belge, suisse, etc. Nous avons donc évité de donner des exemples qui n'appartiennent pas au « noyau dur » du français partagé par toute la francophonie. Bien entendu, comme l'ouvrage a été mûri et écrit à Montréal, il était normal de faire quelques emprunts (commentés) au français québécois.

À propos de cette troisième édition

Le présent volume correspond à la troisième édition d'un ouvrage du même titre paru en 2003.

De très nombreuses modifications ont été apportées à l'édition originale au cours de la préparation de l'édition suivante de 2008, modifications qui tiennent notamment compte de l'expérience que nous avons pu faire de l'utilisation de l'ouvrage dans nos cours de linguistique :

- amélioration des définitions de notions ;
- ajustement de la terminologie et ajout de notions importantes ;
- mise à jour de la bibliographie ;
- révision des exercices et de leurs corrigés, avec ajout de nouveaux exercices ;
- insertion, là où cela était approprié, d'exemples empruntés à d'autres langues que le français ;
- correction des erreurs typographiques et factuelles.

Cette troisième édition, en plus d'inclure le même type de changements, tient tout particulièrement compte de l'évolution graduelle des modèles de référence du lexique : de la modélisation textuelle des dictionnaires vers la modélisation multidimensionnelle des réseaux lexicaux. Cette évolution était déjà en marche lors de la publication de la deuxième édition, mais sans que nous ayons la certitude qu'elle se concrétiserait dans un futur très proche. Nous sommes convaincu que la transition est maintenant bien amorcée et le thème du réseau lexical de la langue est omniprésent en arrière-plan de cette nouvelle version de l'ouvrage.

Un autre changement important dans cette édition concerne la présentation de la phraséologie, qui a été entièrement restructurée et complétée. Nous devons admettre, toute honte bue, avoir découvert avec stupéfaction que nous avions omis d'élaborer de façon explicite la notion de phraséologie au sein du système notionnel des versions antérieures. Cette omission nous semble inexplicable, alors même que la phraséologie est au cœur de notions fondamentales introduites dans l'ouvrage (signe linguistique, locution, collocation, etc.) et au cœur de la lexicologie que nous pratiquons.

Remerciements

Nous tenons à remercier du fond de notre cœur les collègues et amis qui nous ont aidé dans la rédaction de cet ouvrage. En tout premier lieu, Igor Mel'čuk et Ophélie Tremblay, qui ont lu et abondamment commenté plusieurs versions préliminaires du manuscrit de l'édition de 2003. Nous avons aussi bénéficié, pour cette première édition, des remarques de Margarita Alonso Ramos, Lidija Iordanskaja, François Lareau, Suzanne Mantha et Jasmina Milićević. Ces lecteurs impitoyables ont parsemé nos manuscrits de commentaires et pictogrammes (de multiples 🧠 notamment) nous aidant par là même à nous approcher de la ou d'une vérité, dont il faut croire à toute force qu'elle existe.

Lors de la préparation de la deuxième édition, nous avons tenu compte des nombreux commentaires que nous ont communiqués collègues et étudiants, en particulier les étudiants de notre cours d'introduction à la lexicologie de l'Université de Montréal. Des modifications importantes ont été apportées à la suite des commentaires de Sylvain Kahane et d'Ophélie Tremblay. De plus, Sara-Anne Leblanc et Igor Mel'čuk avaient fait une relecture en profondeur de la première édition, nous suggérant un nombre incalculable d'améliorations ; il n'est pas exagéré de dire que la deuxième édition a été élaborée en tout premier lieu à partir de leurs remarques. Notre dette à leur égard est immense, tout comme notre gratitude.

La troisième édition³ a grandement bénéficié des acquis des travaux sur la lexicographie des réseaux lexicaux que nous avons pu mettre en œuvre au laboratoire ATILF CNRS de Nancy. Nous remercions tout particulièrement toute l'équipe lexicographique du projet RELIEF (2010–2014) : Delphine Beuseroy, Jean-Luc Benoit, Candice Delaite, Anaïs Ferté, Sébastien Haton, Élodie Jactel, Aurore Koehl, Veronika Lux-Pogodalla, Christelle Ménétrier-Lepreux, Sandrine Ollinger, Marie-Sophie Pausé, Sandrine Pescarini et Dorota Sikora. L'exploration de cette nouvelle lexicographie et les avancées ainsi obtenues dans le domaine de la modélisation multidimensionnelle du lexique auraient été impossibles sans le travail effectué par Nabil Gader, qui a implémenté ce qui est, à notre connaissance, le premier éditeur lexicographique pour le tissage de réseaux lexicaux⁴.

3. Nous avons effectué la préparation typographique du manuscrit de cette troisième édition de l'ouvrage au moyen du logiciel libre de composition L^AT_EX. Les quelques dessins dont nous avons fait usage proviennent du site Openclipart (<https://openclipart.org/>) d'images sous licence *Creative Commons Zero 1.0 Public Domain*.

4. Gader, Nabil, Lux-Pogodalla, Veronika et Alain Polguère (2012). « Hand-Crafting a Lexical Network With a Knowledge-Based Graph Editor », dans *Proceedings of the Third Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (CogALex III)*, The COLING 2012 Organizing Committee, Mumbai, p. 109–125.

Nous avons préparé cette troisième édition en même temps qu'était effectuée sa traduction en portugais brésilien par Sabrina Pereira de Abreu (Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brésil)⁵. Les échanges que nous avons eus avec notre collègue à cette occasion nous ont grandement aidé dans la rédaction de notre propre manuscrit et nous tenons à lui exprimer toute notre reconnaissance.

Pour terminer, nous remercions les lecteurs des Presses de l'Université de Montréal pour leur analyse méticuleuse de nos manuscrits et pour les nombreuses améliorations qu'ils nous ont permis d'y apporter. Plus globalement, ce sont les Presses de l'Université de Montréal dans leur ensemble que nous voulons remercier pour leur soutien, qui ne s'est jamais démenti depuis le tout début de la conception du présent ouvrage et lors de la préparation des éditions successives.

5. Cette traduction paraîtra sous le titre *Lexicologia e semântica lexical : noções fundamentais* et est subventionnée par le Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES).

J

Jakobson, R. 155, 175

K

Kleiber, G. 194, 211
 Klinkenberg, J.-M. 26, 41, 142
Koltès, B.-M. 153

L

L'Homme, M.-C. 118
 Lancelot, C. 129
 Lipka, L. 103
 Lux-Pogodalla, V. 6
 Lyons, J. 152, 174

M

Matthiessen, C. M. I. M. 151,
 174
 McEnery, T. 144
 Mel'čuk, I. 48, 57, 73, 87, 97,
 103, 164, 176, 211, 251,
 285, 310, 338, 347, 355
Melville, H. 281, 284
 Michéa, R. 132
 Milićević, J. 310, 363
 Moeschler, J. 175, 264, 277
 Mørdrup, O. 272
 Müller, D. 169
 Muller, C. 144
Murakami, H. 23

N

Nida, E. A. 103
Nothomb, A. 213, 352

O

Oakes, M. 144

P

Palmer, F. R. 142, 210
 Peeters, B. 142
 Peirce, C. S. 26, 42, 175

Perec, G. 107, 108
 Perrot, J. 142
 Picoche, J. 151, 173, 237, 289,
 306
 Polguère, A. 6, 57, 164, 176,
 211, 230, 251, 278, 307,
 310, 347, 363, 364
 Pottier, B. 236, 239
 Prinsloo, D. J. 297
 Pruvost, J. 283, 306

Q

Queneau, R. 116

R

Reboul, A. 175, 264, 277
 Rey-Debove, J. 19, 21, 110, 143
 Rivenc, P. 132
 Rolland, J.-C. 289

S

Saint-Exupéry, A. de 217
 Saussure, F. de 16, 20, 33, 36,
 41, 55, 81, 130, 151, 259
 Sauvageot, A. 132
 Schaeffer, J.-M. 31, 41, 143, 277
 Schmale, G. 73
 Sebeok, T. A. 31, 42

T

Tesnière, L. 55, 166
Tremblay, M. 177

W

Wiegand, H. E. 296
 Wierzbicka, A. 239, 252, 285,
 306
 Winchester, S. 305

Z

Zipf, G. K. 141



Qu'est-ce qu'un mot? Comment décrire le sens lexical? De quelle façon les mots se combinent-ils dans la phrase en imposant à la grammaire leurs caprices de comportement?

Pour répondre à ces questions, et à bien d'autres, cet ouvrage expose en un système cohérent les notions fondamentales de la lexicologie, une branche de la linguistique qui trouve notamment ses applications en lexicographie, en traduction et en enseignement de la langue. De nombreux exemples tirés du français ou empruntés à d'autres langues viennent compléter le système notionnel proposé en illustrant efficacement les méthodes d'analyse linguistique. En outre, chaque chapitre s'accompagne de suggestions de lectures commentées et d'une série d'exercices dont les corrigés détaillés sont regroupés en fin d'ouvrage.

Cette troisième édition tient compte des acquis récents de la recherche en lexicologie et est étayée par les nombreuses suggestions d'enseignants et étudiants qui ont fait un usage assidu du manuel depuis sa première parution, en 2003.

Anciennement professeur titulaire au Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal, **ALAIN POLGUÈRE** est depuis 2009 professeur des universités à l'Université de Lorraine (Nancy, France); il est membre sénior de l'Institut universitaire de France.

36,95 \$ • 33 €

Également disponible en version numérique
www.pum.umontreal.ca

ISBN 978-2-7606-3657-6



9 782760 636576